

# Bệnh Nhân & Quyền Trách Nhiệm

Là một bệnh nhân của bệnh viện này, hoặc là thành viên gia đình hoặc người giám hộ của bệnh nhân tại bệnh viện này, chúng tôi muốn quý vị biết rõ quyền của mình theo pháp luật liên bang và tiểu bang Pennsylvania ngay khi quý vị nhập viện. Chúng tôi cam kết tôn trọng quyền của quý vị, và muốn quý vị biết rằng với vai trò tích cực trong việc chăm sóc sức khỏe của quý vị, quý vị có thể giúp các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc y tế của bệnh viện đáp ứng yêu cầu của quý vị với tư cách là một bệnh nhân hoặc thành viên gia đình. Đó là lý do tại sao chúng tôi đề nghị quý vị và gia đình cùng với chúng tôi thực hiện những trách nhiệm nhất định.

### QUYỀN CỦA QUÝ VỊ

Là một bệnh nhân, quý vị hoặc bên có trách nhiệm pháp lý của quý vị có quyền nhận các dịch vụ chăm sóc mà không chịu sự phân biệt đối xử về độ tuổi, tình trạng AIDS hoặc HIV, nguồn gốc dân tộc, màu da, nền văn hóa, khuyết tật, giáo dục, đặc tính giới, thu nhập, ngôn ngữ, tình trạng hôn nhân, nguồn gốc dân tộc, chủng tộc, tín điều tôn giáo, giới tính, định hướng tình dục, thành viên hiệp hội, hoặc về việc ai sẽ là người thanh toán hóa đơn của quý vị. Là bệnh nhân của chúng tôi, quý vị có quyền luôn luôn được chăm sóc an toàn, tôn trọng, và chu đáo. Quý vị sẽ nhận được các dịch vụ và chăm sóc được đề nghị về mặt y khoa và trong phạm vi các dịch vụ của bệnh viện, chúng tôi sẽ thực hiện nhiệm vụ đã công bố của mình, và theo yêu cầu của pháp luật và quy định.

#### GAO TIẾP

***Quý vị có quyền:***

- Báo tin cho một thành viên gia đình, người khác mà quý vị chọn, và bác sĩ của quý vị khi quý vị nhập viện. Nhận được những thông tin theo cách mà quý vị hiểu được. Điều này bao gồm việc thông dịch và biên dịch miễn phí bằng ngôn ngữ mà quý vị muốn đề trao đổi về việc chăm sóc sức khỏe của quý vị. Điều này cũng bao gồm việc giúp đỡ quý vị khi cần thiết nếu quý vị khiếm thị, khó nói, khiếm thính, hoặc suy giảm nhận thức.
- Chỉ định một người hỗ trợ, nếu cần, để thay mặt quý vị yêu cầu và bảo vệ quyền bệnh nhân của quý vị.

#### QUYẾT ĐỊNH ĐÚNG ĐẮN

***Quý vị có quyền:***

- Nhận mọi thông tin về tình trạng sức khỏe hiện tại của quý vị, dịch vụ chăm sóc, kết quả, phục hồi, nhu cầu chăm sóc sức khỏe liên tục, và tình trạng sức khỏe sau này bằng những thuật ngữ mà quý vị hiểu được.
- Được thông tin về những lựa chọn chăm sóc đề xuất bao gồm rủi ro và quyền lợi, các lựa chọn chăm sóc khác, những điều có thể xảy ra mà không được chăm sóc, và (các) kết quả chăm sóc y tế được cung cấp, bao gồm bất kỳ kết quả nào ngoài dự kiến. Quý vị có thể cần phải ký tên trước khi bắt đầu bất kỳ một thủ thuật và/hoặc chăm sóc nào. Không yêu cầu "Đồng thuận có hiểu biết" trong trường hợp khẩn cấp.
- Tham gia vào tất cả các khía cạnh chăm sóc của quý vị và các quyết định về việc chăm sóc của quý vị.
- Chọn lựa việc chăm sóc của quý vị dựa trên giá trị tinh thần và giá trị cá nhân của chính quý vị.
- Yêu cầu chăm sóc. Quyền này không có nghĩa là quý vị có thể yêu cầu chăm sóc hoặc dịch vụ không yêu cầu về mặt y tế.
- Từ chối bất kỳ sự chăm sóc, liệu pháp, thuốc, hoặc thủ thuật ngược lại với lời khuyên y tế của bác sĩ. Có thể có những lúc cần phải chăm sóc theo yêu cầu của pháp luật.
- Yêu cầu bệnh viện phải có sự cho phép của quý vị trước khi chụp hình, ghi âm, hoặc quay phim quý vị, nếu mục đích là vì một điều gì khác ngoài việc nhận dạng bệnh nhân, chăm sóc, chẩn đoán, hoặc liệu pháp điều trị.
- Quyết định tham gia hoặc không tham gia vào cuộc nghiên cứu hoặc thử nghiệm lâm sàng đối với tình trạng bệnh lý của quý vị, hoặc cho các chương trình hiến tặng, mà bác sĩ của quý vị có thể đề nghị. Sự tham gia của quý vị vào việc chăm sóc đó là tự nguyện, và cần phải có văn bản đồng ý từ quý vị hoặc người đại diện pháp lý của quý vị trước khi quý vị tham gia.

Quyết định không tham gia nghiên cứu hoặc thử nghiệm lâm sàng sẽ không làm ảnh hưởng đến quyền được chăm sóc của quý vị.

#### THĂM VIẾNG

***Quý vị có quyền:***

- Quyết định liệu quý vị có muốn khách viếng thăm hay không trong khi quý vị nằm viện ở đây. Bệnh viện có thể cần hạn chế khách viếng thăm để chăm sóc quý vị hoặc các bệnh nhân khác tốt hơn.
- Chỉ định những người này có thể viếng thăm quý vị trong khi quý vị nằm viện. Những cá nhân này không cần phải có quan hệ họ hàng đối với quý vị về mặt pháp lý.
- Chỉ định một người hỗ trợ có thể quyết định ai có thể viếng thăm quý vị nếu quý vị trở nên mất khả năng.

#### CHỈ THỊ TRƯỚC

***Quý vị có quyền:***

- Lập chỉ thị trước, đó là các hồ sơ pháp lý cho phép quý vị quyết định bây giờ những gì quý vị muốn thực hiện nếu quý vị không còn đủ khỏe mạnh để có các quyết định về việc chăm sóc của quý vị. Quý vị có quyền yêu cầu nhân viên của bệnh viện tuân theo các chỉ thị này.
- Hỏi và thảo luận về các vấn đề đạo đức trong việc chăm sóc của quý vị, bao gồm việc giải quyết các mâu thuẫn có thể phát sinh như quyết định ngược lại, từ chối, hoặc hủy bỏ việc chăm sóc duy trì sự sống.

#### HOẠCH ĐỊNH CHĂM SÓC

***Quý vị có quyền:***

- Được kiểm tra tầm soát y khoa để quyết định việc điều trị.
- Tham gia vào việc chăm sóc mà quý vị nhận được tại bệnh viện.
- Được hướng dẫn về việc chăm sóc theo dõi và tham gia vào các quyết định về kế hoạch chăm sóc của quý vị sau khi quý vị xuất viện.
- Được chuyển sang bệnh viện khác chăm sóc một cách nhanh chóng và an toàn khi bệnh viện này không thể đáp ứng yêu cầu hoặc nhu cầu chăm sóc hoặc dịch vụ của quý vị. Quý vị có quyền biết lý do tại sao có thể cần phải chuyển sang một cơ sở chăm sóc sức khỏe khác, cũng như tìm hiểu về các lựa chọn chăm sóc khác. Bệnh viện không thể chuyển quý vị sang một bệnh viện khác trừ khi bệnh viện đó đồng ý tiếp nhận quý vị.

#### TIẾN HÀNH CHĂM SÓC

***Quý vị có quyền:***

- Yêu cầu thực hiện các thủ thuật khẩn cấp không chậm trễ.
- Được chăm sóc trong một môi trường an toàn, không có bất kỳ hình thức lạm dụng, quấy rối, và sao lãng.
- Được chăm sóc tận tình, tôn trọng, an toàn, và có chất lượng bởi đội ngũ nhân viên có năng lực.
- Biết tên của các bác sĩ và y tá chăm sóc quý vị và tên cũng như vai trò của những nhà chăm sóc sức khỏe khác và nhân viên đang chăm sóc quý vị.
- Yêu cầu tham vấn với nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc y tế khác.
- Được đánh giá và kiểm soát cơn đau thích hợp, bao gồm quyền yêu cầu hoặc từ chối bất kỳ hoặc tất cả các biện pháp giảm đau.
- Được chăm sóc không bị kiểm chế hoặc cách ly trừ khi cần thiết chăm sóc y tế, phẫu thuật, hoặc sức khỏe hành vi.
- Được chăm sóc đầy đủ và có chất lượng với các tiêu chuẩn chuyên nghiệp cao liên tục được duy trì và xem xét.

#### SỰ RIÊNG TƯ VÀ BẢO MẬT

***Quý vị có quyền:***

- Hạn chế những người sẽ biết việc quý vị đang nằm viện.
- Được phỏng vấn, kiểm tra, và thảo luận về sự chăm sóc của quý vị ở những nơi được chỉ định rõ để bảo vệ sự riêng tư của quý vị.
- Được thông báo lý do tại sao những người nào đó có mặt và yêu cầu những người khác rời khỏi trong khi trao đổi những thông tin nhạy cảm hoặc thực hiện các thủ thuật.
- Yêu cầu tất cả các cuộc trao đổi và ghi chép có liên quan đến việc chăm sóc, bao gồm những người sẽ thanh toán cho dịch vụ chăm sóc của quý vị, được bảo mật.
- Nhận văn bản thông báo giải thích cách sử dụng và chia sẻ những thông tin sức khỏe cá nhân của quý vị với các bác sĩ chuyên môn chăm sóc sức khỏe khác có tham gia vào việc chăm sóc quý vị.
- Xem xét và yêu cầu các bản sao hồ sơ y tế của quý vị trừ khi bị hạn chế vì lý do y khoa hoặc pháp lý.

#### HÓA ĐƠN BỆNH VIỆN

***Quý vị có quyền:***

- Xem xét, có, yêu cầu, và nhận bản giải thích chi tiết các chi phí và hóa đơn bệnh viện của quý vị.
- Nhận thông tin và được tư vấn các cách thức giúp thanh toán hóa đơn bệnh viện.
- Yêu cầu thông tin về bất kỳ sự thu xếp kinh doanh hoặc tài chính nào mà có thể ảnh hưởng đến việc chăm sóc của quý vị.

Xin cứ hỏi về bất kỳ quyền nào mà quý vị không hiểu. Nếu quý vị có câu hỏi thắc mắc về những quyền này, vui lòng thảo luận với bác sĩ hoặc y tá của quý vị hoặc Phòng Quan Hệ Khách Hàng của bệnh viện. Quý vị sẽ được trả lời trực tiếp.

#### TÔN TRỌNG VÀ QUAN TÂM

***Là một bệnh nhân, thành viên gia đình, hoặc người giám hộ, chúng tôi yêu cầu quý vị:***

- Công nhận và tôn trọng quyền của những bệnh nhân khác, gia đình, và nhân viên. Những hành vi đe dọa, bạo lực, hoặc quấy rối các bệnh nhân khác và nhân viên của bệnh viện sẽ không được khoan dung.
- Tuân theo chính sách không hút thuốc của bệnh viện.
- Không có bất kỳ hoạt động bất hợp pháp nào trong phạm vi bệnh viện. Nếu đề xảy ra hành động đó, bệnh viện sẽ báo cáo với cảnh sát.

#### AN TOÀN

***Là một bệnh nhân, thành viên gia đình, hoặc người giám hộ, chúng tôi yêu cầu quý vị:***

- Thúc đẩy sự an toàn của chính quý vị bằng việc trở thành một thành viên tích cực, năng động tham gia, và có hiểu biết trong nhóm chăm sóc sức khỏe của quý vị.
- Đặt câu hỏi nếu quý vị quan tâm về sức khỏe hoặc sự an toàn của quý vị.
- Chắc chắn bác sĩ của quý vị biết chỗ/phần cơ thể sẽ được phẫu thuật trước khi tiến hành thủ thuật.
- Nhắc nhân viên kiểm tra nhận dạng của quý vị trước khi cho thuốc, cung cấp máu/các sản phẩm máu, lấy mẫu máu, hoặc trước khi thực hiện bất kỳ thủ thuật nào.
- Nhắc nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc y tế rửa sạch tay trước khi chăm sóc quý vị.
- Được thông tin về các loại thuốc mà quý vị đang uống và tại sao quý vị lại uống thuốc đó.
- Yêu cầu tất cả nhân viên của bệnh viện tự nhận biết họ.

#### TỪ CHỐI CHĂM SÓC

***Là một bệnh nhân:***

- Quý vị chịu trách nhiệm về những hành động của mình nếu quý vị từ chối chăm sóc hoặc không tuân theo các hướng dẫn chăm sóc.

#### CHI PHÍ

***Là một bệnh nhân:***

- Quý vị chịu trách nhiệm thanh toán dịch vụ chăm sóc sức khỏe mà quý vị nhận được càng sớm càng tốt.

#### HỢP TÁC

***Là một bệnh nhân:***

- Quý vị được yêu cầu thực hiện theo các chương trình chăm sóc do các bác sĩ chuyên môn chăm sóc sức khỏe cho quý vị trong khi đang nằm viện. Quý vị nên làm việc với các bác sĩ chăm sóc sức khỏe để triển khai kế hoạch mà quý vị sẽ có thể thực hiện trong khi đang nằm viện và sau khi xuất viện.

#### TRÁCH NHIỆM CỦA QUÝ VỊ

***Là một bệnh nhân, thành viên gia đình, hoặc người giám hộ, quý vị có quyền:***

- Biết tất cả các quy tắc của bệnh viện và những gì chúng tôi yêu cầu quý vị thực hiện trong khi nằm viện.

#### CUNG CẤP THÔNG TIN

***Là một bệnh nhân, thành viên gia đình, hoặc người giám hộ, chúng tôi yêu cầu quý vị:***

- Cung cấp thông tin chính xác và đầy đủ về các vấn đề chăm sóc sức

khỏe hiện tại, bệnh tật trước đây, các lần nhập viện, các loại thuốc, và những vấn đề khác có liên quan đến sức khỏe của quý vị.

- Báo cáo bất kỳ tình trạng bệnh lý nào có thể đặt quý vị vào rủi ro (ví dụ như dị ứng hoặc vấn đề về thính giác).
- Báo cáo những thay đổi ngoài dự kiến về tình trạng bệnh lý của quý vị với các bác sĩ chuyên môn đang chăm sóc sức khỏe cho quý vị.
- Cung cấp một bản Chỉ Thị Trước, Di Chúc, Giấy Ủy Quyền Dài Hạn về chăm sóc sức khỏe, và bất kỳ sự cho phép hiến tặng cơ quan/mô của quý vị cho các bác sĩ chuyên môn đang chăm sóc sức khỏe cho quý vị. Cho chúng tôi biết ai là khách viếng thăm mà quý vị muốn, nếu có, trong khi quý vị nằm viện.

#### VẤN ĐỀ PHẢN NẢN, QUAN NGẠI VÀ CÂU HỎI

***Quý vị và gia đình/người giám hộ của quý vị có quyền:***

- Cho nhân viên của bệnh viện biết về những mối quan ngại hoặc phản nản của quý vị về việc chăm sóc của quý vị. Điều này sẽ không làm ảnh hưởng đến việc chăm sóc sau này của quý vị.
- Yêu cầu xem xét chất lượng chăm sóc, quyết định bảo hiểm, và những mối quan ngại về việc xuất viện của quý vị.
- Yêu cầu hỏi âm kịp thời về vấn đề phản nản hoặc than phiền của quý vị từ bệnh viện. Có thể phản nản hoặc than phiền bằng văn bản, qua điện thoại, hoặc trực tiếp. Bệnh viện có nhiệm vụ phản hồi những phản nản hoặc than phiền này theo cách mà quý vị có thể hiểu được. Đề chia sẻ những vấn đề quan ngại của quý vị với bệnh viện, vui lòng liên hệ Phòng Quan Hệ Khách Hàng để trao đổi với Người Đại Diện Bệnh Nhân.

- Quan Hệ Khách Hàng: 717-782-5503**

- Bộ Y Tế Bang Pennsylvania cũng luôn sẵn sàng hỗ trợ quý vị với bất kỳ câu hỏi hoặc vấn đề quan ngại nào về dịch vụ chăm sóc của bệnh viện. Quý vị có thể liên hệ Bộ Y Tế bằng cách gọi điện thoại đến số **800-254-5164** hoặc viết thư gửi: Dịch Vụ Chăm Sóc Cấp Tính và Chăm Sóc Y Tế Không Lưu Bộ Y Tế Pennsylvania Room 532 Health and Welfare Building 625 Forster Street Harrisburg, PA 17120

- Quý vị cũng có thể liên hệ Ủy Ban Liên Hợp, một tổ chức kiểm định của bệnh viện tại:*

Ủy Ban Liên Hợp
Phòng Theo Dõi Chất Lượng
One Renaissance Boulevard
Oakbrook Terrace, IL 60181
**800-994-6610** hoặc
complaint@jointcommission.org

- Thông Báo Quan Trọng của Medicare**
Bệnh nhân của Medicare có quyền báo cáo bất kỳ lo ngại nào về chất lượng chăm sóc, quyết định bao trả, hoặc xuất viện quá sớm cho Tổ Chức Cải Tiến Chất Lượng (Quality Improvement Organization - QIO). Quý vị có thể báo cáo những lo ngại này bằng cách gọi điện cho Livanta theo số **1-866-815-5440** hoặc TTY theo số **1-866-868-2289**.

# UPMC Pinnacle

## UPMCPinnacle.com

© 2018 – *Hiệp Hội Bệnh Viện & Hệ Thống Sức Khỏe Pennsylvania Tài liệu này có thể được tái bản toàn bộ hoặc một phần, chỉ khi có sự cho phép rõ ràng của Hiệp Hội Bệnh Viện & Hệ Thống Sức Khỏe Pennsylvania.*